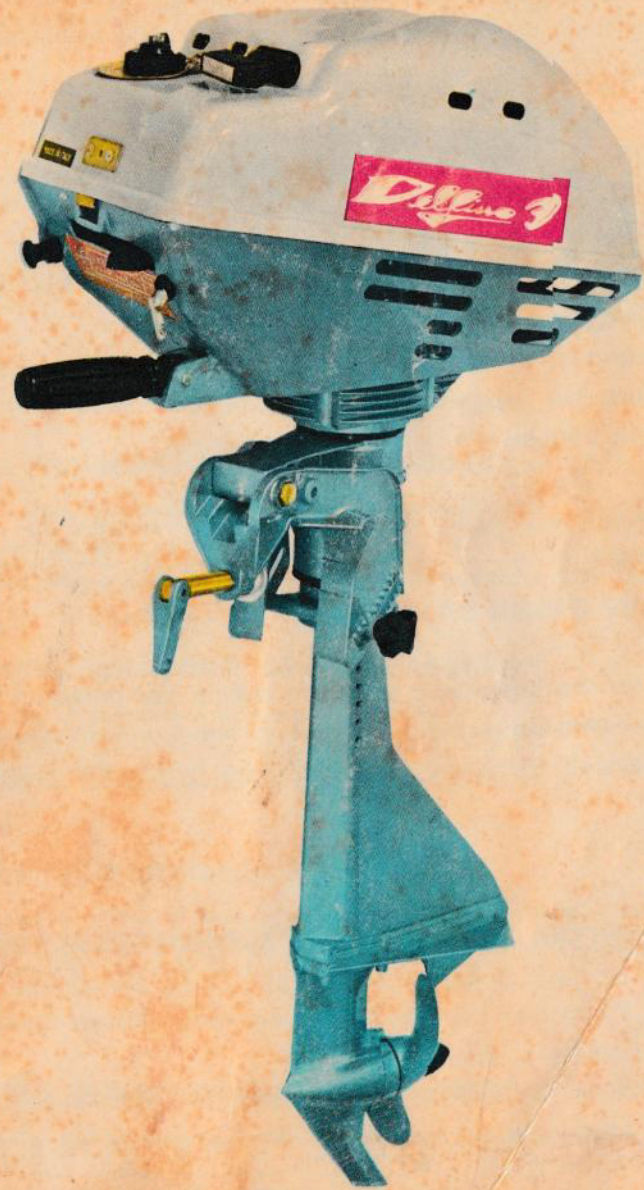


Fuoribordo - Hors Bord - Outboard - Aussenbordmotor



SIETE POSSESSORI DEL FUORIBORDO « MEP »

Grazie per la preferenza dataci nell'acquistare il fuoribordo MEP.
Noterete: la semplicità d'uso, moderna estetica, ultimi ritrovati tecnici e ne apprezzerete il funzionamento con vostra grande soddisfazione.

POSSÉDEZ-VOUS LE HORS-BORD « MEP »

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en achetant le hors-bord MEP.

Vous remarquerez et vous apprécierez la simplicité de son usage, la ligne moderne, les récentes mises au point techniques et le fonctionnement: ils vous donneront une grande satisfaction.

YOU ARE THE OWNER OF AN OUTBOARD « MEP »

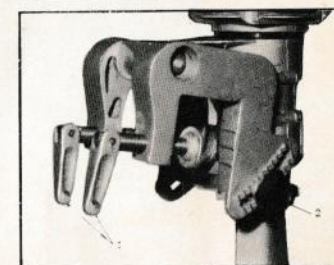
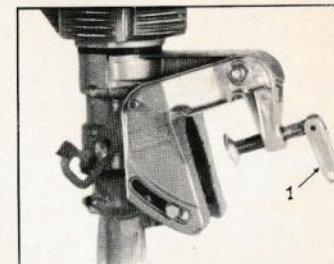
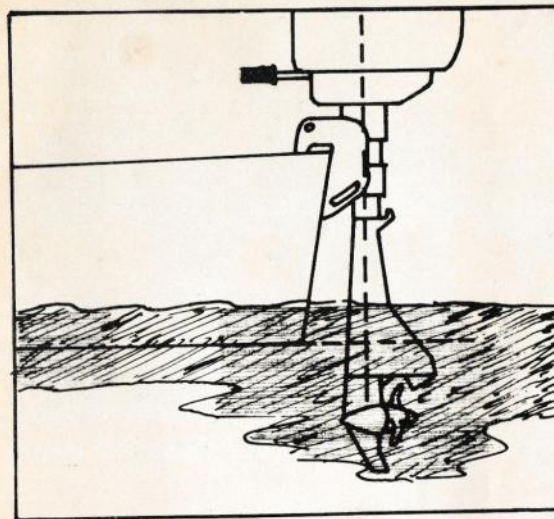
Thank you for the preference shown in buying our outboard MEP.

You will notice its simplicity in using it, its modern outline and the latest technical devices. Its performance will give you great satisfaction.

SIE SIND BESITZER DES BOOTES MIT AUSSENBORDMOTOR « MEP »

Wir danken Ihnen fuer die uns zuteil gewordene Bevorzugung beim Ankauf des Aussenbord- Motorbootes MEP.

Sie werden: moderne Estetik, einfache Handhabung, neueste technische Errungenschaften und mit grosser Befriedigung das gute Funktionieren feststellen.



MONTAGGIO FUORIBORDO SULL'IMBARCAZIONE

Il fuoribordo viene fissato sull'imbarcazione mediante l'apposita leva/vite (1).
Assicurarsi che la linea ALBERO/MOTORE risulti perpendicolare al fondo barca in modo che la spinta dell'elica dia la massima resa e senza sbandamenti.
Per la regolazione dell'inclinazione occorre allentare la manopola ed alzare od abbassare la staffetta sino a portare nella giusta posizione il gambo, indi bloccare la manopola a fondo (2).

MONTAGE DE L'HORS-BORD SUR L'EMBARCATION

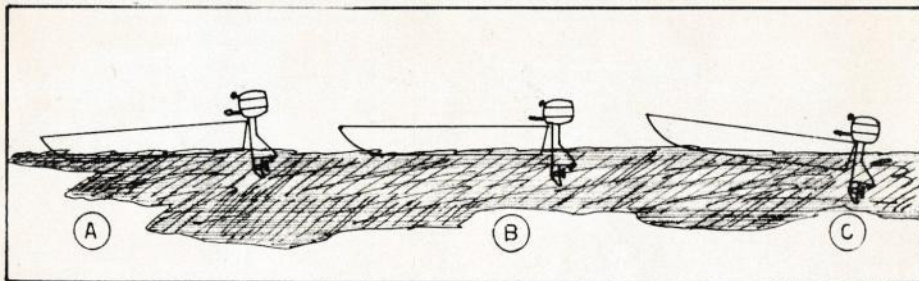
Le hors-bord est fixé sur l'embarcation au moyen d'un levier-vis (1).
Assurez-vous que « arbre moteur » soit perpendiculaire au fondo de l'embarcation, de façon que la poussée de l'hélice donne le maximum de rendement sans déséquilibres.
Pour le réglage de l'inclinaison, dévisser le gantelet en le soulevant et enabaissant l'étrier, afin d'amener la tige dans la position exacte, bloquer par la suite le gantelet à fond (2).

ASSEMBLING THE OUTBOARD ON THE BOAT

The outboard is fixed on the boat by means of the screw-lever (1). The lever has a hole, by means of which it is possible to fix the outboard on the boat.
Make sure that the engine shaft is perpendicular to the bottom of the boat, in order to get maximum efficiency of the propeller and avoid listing.
For adjustment, loosen the knob and move the lever until the shaft is in the right position; hence lock the knob (2).

MONTAGE DES AUSSENBORDMOTORS AN DEM BOOT

Der Aussenbordmotor wird auf dem Boot mittels einer Hebelschraube (1) angebracht. Der Hebel hat eine Oeffnung durch die der Aussenbordmotor an dem Boot befestigt wird.
Es ist darauf zu achten, dass die Motorachse senkrecht zum Boden des Bootes steht, damit die Propellerwirkung voll ausgenutzt wird ohne das Boot zu verreißen.
Fuer die Einstellung der Neigung wird der Griff gelockert und der Buegel gehoben oder gesenkt um die Stange in die richtige Stellung zu bringen worauf dann der Handgriff wieder festgemacht wird (2).



RIPARTIZIONE DEL PESO SULL'IMBARCAZIONE

Ripartire bene il peso sullo scafo onde non avere sbattimenti e quindi scarso rendimento del motore.

A = errato - causa il PLOW

B = esatto

C = errato - causa lo SQUAT

REPARTITION DU POIDS SUR L'EMBARCATION

Bien répartir le poids sur l'embarcation afin d'éviter des secousses et par conséquent un rendement insuffisant du moteur.

A = erroné - à cause du PLOW

B = exact

C = erroné - à cause du SQUAT

DISTRIBUTION OF THE WEIGHT ON THE BOAT

Distribute the weight equally over the boat, in order to avoid flapping and hence a poor efficiency of the engine.

A = wrong - it causes PLOW

B = correct

C = wrong - it causes SQUAT

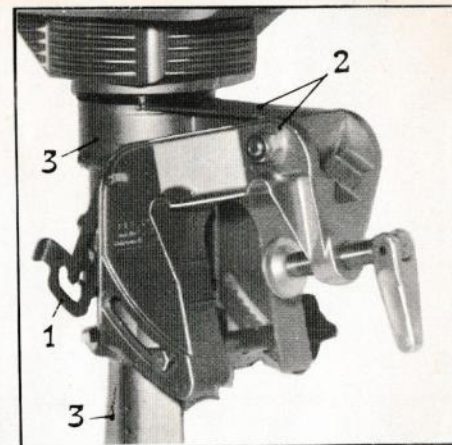
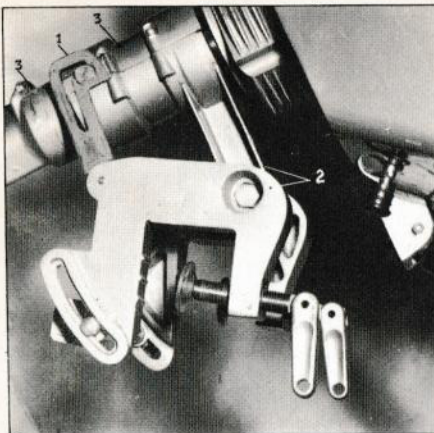
GEWICHTVERTEILUNG AUF DEM BOOT

Gewicht am Boot gut verteilen, um Schleudern und damit niedrige Leistung des Motors zu vermeiden.

A = falsch wegen PLOW

B = ist richtig

C = falsch wegen SQUAT



PARTICULARITA'

- 1) Nell'attacco SUPPORTO/STAFFA (2) sono interposte delle pastiglie di ferro per avere una dolce regolazione del gambo. Dette pastiglie sono regolabili ed intercambiabili.
- 2) Tra SUPPORTO e GAMBO (3) vi sono interposte:
 - settori in gomma speciale allo scopo di attutire le vibrazioni;
 - settori in nylon per agevolare la rotazione del gambo.
- 3) La leva (1) serve per tenere alzato il fuoribordo per le operazioni di varo o riportare a riva l'imbarcazione e varie altre.

PARTICULARITES

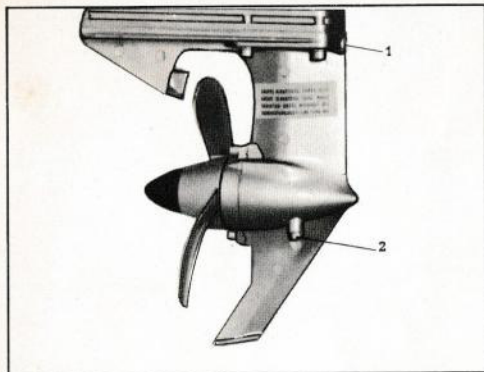
- 1) Dans le fixage SUPPORT/ETRIER (2) sont interposées des pastilles de ferode pour obtenir un réglage doux de la tige. Ces pastilles sont réglables et interchangeables.
- 2) Entre le SUPPORT et la TIGE (3) sont interposés:
 - des secteurs en caoutchouc spécial pour atténuer les vibrations;
 - des secteurs en nylon pour aider la rotation de la tige.
- 3) Le levier (1) sert à tenir levé le hors-bord pour les opérations de lancement au à ramener l'embarcation vers la rive et tant d'autres opérations.

SOME PARTICULAR POINTS

- 1) In order to obtain a smooth adjustment of the shank, some lining tablets have been inserted in the bracket support connection (2). These tablets are adjustable and interchangeable.
- 2) The following devices have been interplacd between the SUPPORT and the SHANK (3):
 - special rubber sectors in order to deaden vibration;
 - nylon sectors in order to facilitate the shank rotation.
- 3) The lever (1) can be used for holding the outboard clear of the ground, when taking it into the water, back to the shore etc.

BESONDERHEITEN

- 1) Im Buegelhaelter (2) sind runde Bremsscheiben eingeschoben um eine sanfte Einstellung der Stange zu ermöglichen. Diese runden Bremscheiben sind einstellbar und austauschbar.
- 2) Zwischen Haelter (Stuetze) (3) und Stange sind eingeschoben:
 - Segmente in Spezialgummi um die Vibrierungen weniger stark erscheinen zu lassen;
 - Nailonsegmente um die Rotation der Stange zu erleichtern.
- 3) Der hebel (1) dient zum Hochhalten des Aussenbordmotors, beim Auslauf, bei der Landung oder anderen Gelegenheiten.



LUBRIFICAZIONE GRUPPO PROPULSORE

Assicuratevi che vi sia sempre olio nella coppia riduzione situata nel piede.

Per tale operazione basta svitare la vite (1), e assicurarsi, curvando un poco il fuoribordo che fuoriesca olio.

Nel caso mancasse provvedere a versarne con un oliatore. Notate bene: la durata ed il rendimento dipendono molto dal funzionamento con olio.

Pertanto è bene assicurarsi sempre della presenza di olio; ed effettuare due volte ogni stagione la sostituzione. Consigliamo: olio densità 90 SAE, quantità circa 1/4 di litro. Per le operazioni di svuotamento e riempimento olio agire nel seguente modo:

Svuotamento: tenere il fuoribordo diritto ed in piedi, svitare la vite (1) indi svitare la vite (2) dopo aver messo un recipiente sotto la stessa, e lasciare fuoriuscire tutto l'olio. Sarebbe bene pulire con nafta o aria in pressione.

Riempimento: avvitare la vite (1). Mettere il fuoribordo su un piano con la candela rivolta verso il basso (vedi figura) e pompare l'olio nella vite (2), sino a che fuoriesce, indi avvitare la vite (2). E' possibile iniettare l'olio anche dalla vite (1), in tal caso occorre: tenere il fuoribordo in piedi e leggermente inclinato, ed avvitare la vite (2).

LUBRIFICATION GROUPE PROPULSEUR

Assurez-vous qu'il y ait toujours de l'huile dans le couple de réduction situé dans le pied. Pour cette opération il suffit de dévisser la vis (1), et s'assurer en l'inclinant un peu qu'elle coule. **Le cas échéant, versez l'huile avec une burette.** Attention: la durée et le rendement dépendent beaucoup du fonctionnement avec huile.

Par conséquent vous ferez de vous assurer toujours de la présence de l'huile et de la changer deux fois par saison. Nous conseillons une huile dense SAE 90, quantité environ 1/4 de litre.

Pour les opérations de vidange et de remplissage d'huile procéder comme suit:

Vidange: tenir le hors-bord droit et debout, dévisser la vis (1), puis dévisser la vis (2), après mis en dessous récipient et laisser couler tout l'huile. Il serait bien de nettoyer au gasoil à air ou par pression.

Remplissage: visser la vis (1). Mettre le hors-bord sur une planche avec la bougie tournée vers le bas (voir la figure) et pomper l'huile dans la vis (2) jusqu'à ce qu'elle coule, puis visser la vis (2). Il est également possible d'injecter l'huile par la vis (1), dans ce cas il faut tenir le hors-bord debout et légèrement incliné, et visser la vis (2).

LUBRICATION OF DRIVING UNIT

Make sure oil is always present in the reduction gear located in the foot. To check, unscrew screw (1) and look for oil overflowing by tilting a little. **If necessary, pour in oil using an oiler.** Remember the life and efficiency of the engine depend on its functioning with oil.

So, always make sure there is oil; moreover, change it twice every season. We advise oil of density SAE 90; the required quantity is about 1/4 litre (1/2 pint).

For changing the oil, proceed as follows:

Emptying: hold outboard upright and unscrew screw (1); then unscrew screw (2), after placing a container under screwhole (2). Let all the oil flow out. It is advisable to clean the tank with Diesel oil or with compressed air.

Filling: tighten screw (1). Place the outboard on a plank with the sparking plug facing the bottom (see drawing), and pump oil through screwhole (2), until it overflows. Hence tighten screw (2).

It is possible to inject oil through screwhole (1); for this, hold outboard upright, slightly tilted, and tighten screw (2).

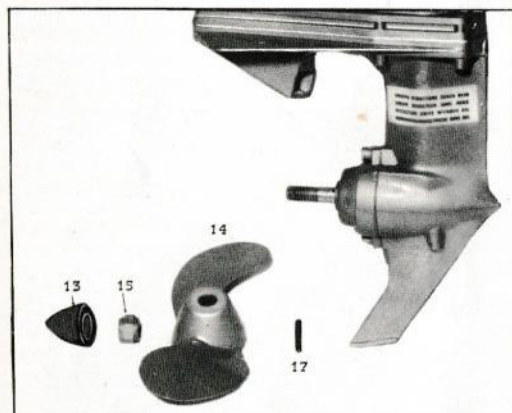
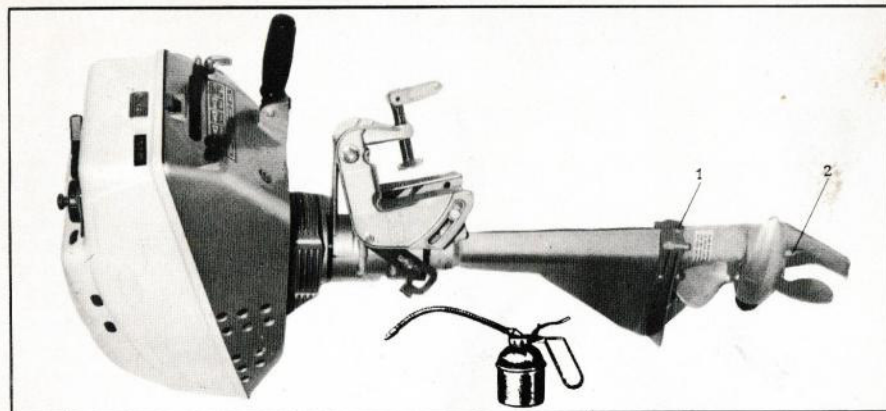
SCHMIERUNG DER ANTRIEBSGRUPPE

Es ist darauf zu achten, dass im unten befindlichen Reduktionsgetriebe immer Öl vorhanden sei. Dazu genügt es Schraube (1) zu lockern und zu sehen ob bei geneigtem Motor Öl austritt. **Bei Ölmangel mit einer entsprechenden Ölkanne nachfüllen.** Zu beachten: Die Lebensdauer und die Leistung hängen von der richtigen Schmierung ab. Daher muss stets eine Ölreserve vorhanden sein. Zweimal in der Saison Ölwechsel vornehmen. Es wird empfohlen: schwereres Öl (SAE 90) ungefähr 1/4 l.

Bei Entleeren und Auffüllen wird folgendermassen vorgegangen:
Entleeren: Den Aussenbordmotor gerade halten und stehend Schraube (1) lockern dann Schraube (2) lockern nachdem man darunter einen Behälter gestellt hat und Öl ausrinnen lassen. Möglichst mit Nafta oder Druckluft reinigen.

Auffüllung: Schraube (1) anschrauben, Aussenbordmotor auf einen Tisch auflegen mit der Kerze nach unten (siehe Abbildung) und Öl in Schraube (2) einpumpen bis es überfließt, dann Schraube (2) anziehen.

Man kann das Öl auch durch Schraube 1 einfüllen. In diesem Fall muss man den Aussenbordmotor leicht geneigt aufstellen und Schraube (2) anschrauben.



GRUPPO PROPULSORE ELICA

Per evitare la rottura dell'elica è prevista una spina di sicurezza. Qualora detta spina si dovesse rompere ci si accorge perché il motore sale rapidamente di giri. Occorre in tal caso fermare il motore e provvedere alla sostituzione della spina. Detta operazione è possibile anche durante la navigazione.

Operazione di sostituzione spina di sicurezza: togliere il tappo di gomma (13), svitare il dado (15), togliere l'elica (14), e la spina rotta (17). Rimettere la nuova spina e quindi rimontare tutto.

Avere l'avvertenza di far entrare la spina nella cava dell'elica.

GROUPE PROPULSEUR - HELICE

Un pivot de sécurité est prévu pour éviter la rupture de l'hélice. On s'aperçoit de la rupture du pivot lorsque le nombre de tours moteur s'élève brusquement.

Il faut dans ce cas éteindre le moteur et remplacer le pivot.

Cette opération est possible même pendant la navigation.

Opération de substitution du pivot de sécurité: enlever le bouchon de caoutchouc (13), dévisser l'écrou (15), enlever l'hélice (14), et le pivot cassé (17).

Remettre le pivot neuf et ensuite remonter le tout.

Faites attention d'introduire le pivot dans le creux de l'hélice.

DRIVING UNIT - PROPELLER

To avoid damage to the propeller, a locking pin has been provided.

Should this pin break, one can immediately perceive it, because the engine revs up rapidly.

When this is the case, stop the engine and replace the pin. This operation can be done during sailing, too.

How to substitute the locking pin: take out the subber plug (13); unscrew the nut (15) take out the propeller and the broken pin (17).

Replace it with a new pin and re-assemble the parts.

Make sure the pin fits into the propeller groove.

ANTRIEBSGRUPPE - PROPELLER

Um das Brechen des Propellers zu vermeiden ist ein Sicherheitszapfen vorgesehen.

Ein Brechen dieses Zapfens wird durch starke Erhöhung der Motorumdrehungen festgestellt.

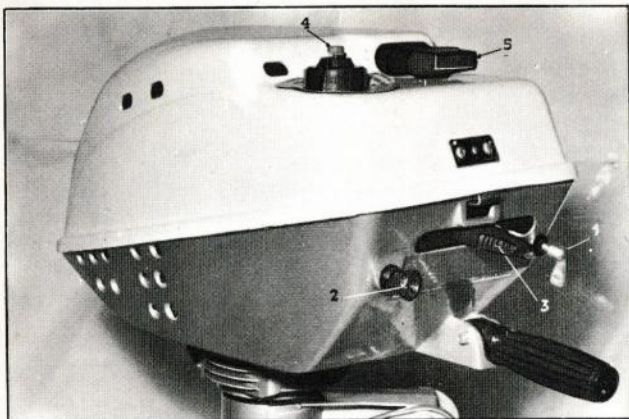
In diesem Fall muss der Motor abgestellt werden und ein neuer Zapfen eingesetzt werden.

Dies kann auch in Fahrt gemacht werden.

Auswechselung des sicherheitszapfens: Gummipfropfen entfernen (13), wuerfelfoermige Schraubenmutter abschrauben (15), Propeller entfernen (14) und den zerbrochenen Zapfen (17).

Neuen Zapfen einsetzen und frisch montieren.

Darauf achten, dass der Zapfen in die Hoehlung im Propeller zu sitzen kommt.



FUNZIONAMENTO

Il fuoribordo MEP è stato costruito sia per l'impiego nell'acqua dolce che in quella salata. Si raccomanda che dopo l'uso in acqua salata esso venga sciacquato con acqua dolce ed asciugato con uno straccio leggermente unto. Avere l'avvertenza, quando si toglie il fuoribordo dall'imbarcazione, di tenerlo diritto in modo che l'acqua contenuta fuoriesca dallo scarico.

Avviamento motore: svitare il tappo di sfiato benzina (4) - aprire il rubinetto benzina (1) ed accertarsi che la benzina arrivi al carburatore premendo la valvolina posta sotto il carburatore stesso. Indi agire nel seguente modo:

Motore freddo: pomolo valvola (2), tirato, (START) - leva acceleratore (3), su START - agire sulla manopola (5), dando due o tre strappi.

A motore funzionante pomolo valvola 1/2 START indi chiuso.

Motore caldo: pomolo valvola 1/2 START - leva acceleratore su START - agire sulla manopola avviamento dando due o tre strappi.

A motore funzionante pomolo valvola chiuso.

Raggiunta la massima velocità con la leva acceleratore su MAX, portarla nella posizione media apertura. Questo farà risparmiare carburante pur realizzando una eguale velocità dello scafo.

Il riempimento del serbatoio miscela deve essere fatto a motore fermo, onde evitare pericoli di incendio.

Per il trasporto chiudere il tappo di sfiato benzina ed il rubinetto.

FONCTIONNEMENT

Le hors-bord MEP a spécialement été conçu pour être utilisé soit en eau douce qu'en eau de mer; Il est recommandé de le rincer à l'eau douce et de l'essuyer avec un chiffon légèrement graissé, après l'avoir utilisé dans l'eau de mer. Pour permettre l'écoulement de l'eau à travers le tuyau de décharge, prendre soin de maintenir bien droit le hors-bord pendant son extraction de l'embarcation.

Demarrage du moteur: dévisser le bouchon évent d'essence (4) ouvrir le robinet d'essence (1) et s'assurer en pressant sur la valve placée sous le carburateur, que l'essence atteigne ce dernier, ensuite, procéder comme suit:

Moteur froid: pommeau valve (2), tiré, START - levier accélérateur (3), sur START - agir sur le gantelet (5), en donnant deux ou trois secousses.

A moteur en marche, pommeau valve 1/2 START, ensuite fermé.

Moteur chaud: pommeau valve 1/2 START: levier accélérateur sur START - agir sur le gantelet de démarrage, en donnant deux ou trois secousses.

A moteur en marche, pommeau à papillon fermé.

Ayant atteint la vitesse maxima avec le levier accélérateur sur MAX, le porter dans la position moyenne d'ouverture. Ceci vous fera économiser du carburant tout en réalisant une vitesse constante de l'embarcation.

Le remplissage du réservoir mélange doit être fait à moteur éteint pour éviter les risques d'incendie. Pour le transport, fermer le bouchon évent essence et le robinet.

OPERATION

The outboard MEP can be used both in fresh and salt water. After using it in salt water, it is recommended to rinse it with fresh water and dry it with a cloth which has been previously slightly greased. When taking the outboard off the boat, be careful to keep it upright, so that the water may flow through the outlet.

Starting the engine: unscrew the gasoline breather stopper (4) - turn on the petrol tap (1) and make sure the gasoline reaches the carburettor by pressing the small valve which is under the carburettor.

The proceed as follows:

When engine is cold: pull valve knob (2), START - set throttle lever (3) on START - work on the knob (5), giving two of three jerks.

When engine runs, set valve knob at 1/2 START; then close it.

When the engine is warm: set valve knob at 1/2 START - set throttle lever on START - work on starting knob giving two or three jerks.

When the engine runs, close valve knob.

Once maximum speed has been reached with throttle on position « MAX », set it on a half way position. This will save fuel, while the boat speed remains the same.

The filling of the tank with mixture must be done when the engine is off, in order to avoid fire.

When transporting the unit, close the gasoline breather stopper, and the tap.

BETRIEB

Das Aussenbordmotorboot MEP eignet sich sowohl fuer die Verwendung in Süss- wie auch in Meerwasser. Man empfiehlt es nach Benuetzung in Salzwasser mit Süsswasser zu spülen und mit einem leicht gefetteten Tuch abzutrocknen. Man beachte beim Abnehmen des Aussenbordmotors vom Boot ihn gerade zu halten, damit das darin enthaltene Wasser aus dem dafür vorgesehenen Ablauf abfließen.

Anlassen des Motors: Abschrauben des Benzintankpfropfes (4) - Oeffnen des Benzinahns (1) und sich ueberzeugen, dass das Benzin bis zum Vergaser reicht indem man das kleine Ventil unter dem Vergaser eindruückt.

Darauf wird wie folgt vorgegangen:

Bei kaltem Motor: Ventilknopf (2) gezogen, START - Gashebel (3) auf START - Dann den Anlasser (5) durch 2-3 energische Zuege in Taetigkeit setzen.

Bei Angehen des Motors den Anlasser auf Halbstart stellen und nachher schliessen.

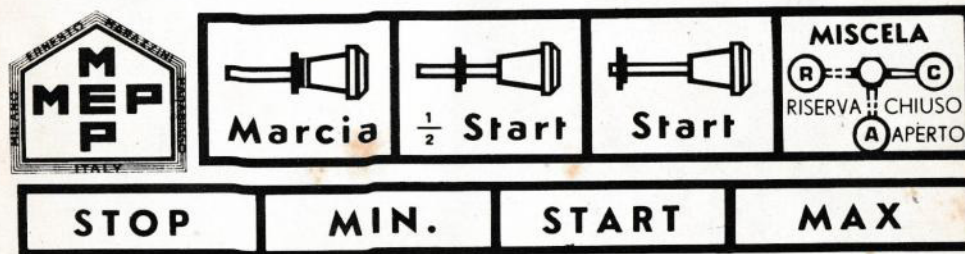
Bei heissem Motor: Anlasser auf Halbstart stellen - Gashebel auf Start - Dann den Anlasser durch 2-3 energische Zuege in Taetigkeit setzen.

Bei angesprungenem Motor Fluegelgriff geschlossen.

Bei Erreichung der maximalen Geschwindigkeit mit dem Gashebel auf maximum, wird dieser dann auf Stellung « halboffen » gebracht. Dies erspart Brennstoff bei gleichbleibender Geschwindigkeit des Bootes.

Das Auffüllen des Tanks darf nur bei Motorstillstand erfolgen um Explosionsgefahr zu verhueten.

Bei Befoerderung wird der Benzinpfropf und der Benzinahn geschlossen.



Velocità massima: leva acceleratore su MAX.

Retro marcia: ruotare il motore di 180°.

Velocità minima: leva acceleratore su MIN.

Motore fermo: leva acceleratore su STOP.

Vitesse maxima: levier accélérateur sur MAX.

Maximum speed: throttle lever on MAX.

Vitesse minima: levier accélérateur sur MIN.

Minimum speed: throttle lever on MIN.

Marche arrière: tourner le moteur de 180°.

Reverse: rotate the engine by 180°.

Moteur éteint: levier accélérateur sur STOP.

Stop engine: throttle lever on STOP.

Maximale Geschwindigkeit: Gashebel auf maximum.

Minimale Geschwindigkeit: Gashebel auf minimum.

Bei Rueckgang: der Motor um 180° drehen.

Bei Stillstand: Gashebel auf stop.



AVVIAMENTO E FUNZIONAMENTO FUORIBORDO CON SERBATOIO CARBURANTE SEPARATO

Accertarsi che nel serbatoio (1) vi sia carburante (miscela al 6% di benzina normale e olio SAE 30) indi agire nel seguente modo:

collegamento serbatoio/motore

— togliere il tappo di protezione (2) dell'attacco aspirazione (3) sul motore; innestare l'attacco a baionetta (4) nell'attacco aspirazione spingendolo in avanti e ruotandolo, indi lasciarlo libero di innestarsi nella sua sede.

avviamento a motore freddo

— svitare di tre o quattro giri il tappo di sfianto (5) del serbatoio
— agire sul pomolo valvola (6) tirandolo in fuori al max (Start)
— mettere la leva acceleratore (7) su Start
— agire sulla pompa (8) premendola e lasciandola ad intervalli in modo che la miscela venga aspirata dal serbatoio e mandata nel carburatore.
(accertarsi che la miscela arrivi al carburatore premendo la valvolina posta sotto il carburatore stesso)
— agire quindi sulla maniglia (9) dando due o tre strappi

a motore funzionante: pomolo valvola a 1/2 Start indi spingerlo in avanti in posizione di chiuso.

avviamento a motore caldo: agire come sopra però con pomolo valvola a 1/2 Start.

attenzione non agire sulla pompa (8) a motore funzionante in quanto il motore provvede direttamente ad aspirare miscela.

DÉMARRAGE ET FONCTIONNEMENT D'UN HORS-BORD AVEC RÉSERVOIR DE CARBURANT SÉPARÉ

S'assurer que le carburant (mélange essence normale et huile SAE 30, 6%) se trouve dans le réservoir (1), et procéder comme suit:

Raccordement réservoir/moteur

— extraire le tampon de protection (2) du raccord aspiration (3) sur le moteur; enclencher le raccord à baionnette (4) dans le raccord d'aspiration en le poussant vers l'avant et en le tournant; le laisser libre par la suite de s'enclencher dans son propre siège.

Démarrage à moteur froid

— dévisser de trois ou quatre tours le reniflard (5) du réservoir
— agir sur le pommeau de clapet (6) en le tirant vers l'extérieur ou maximum (Start).
— mettre le levier accélérateur (7) sur start.
— agir alternativement sur la pompe (8) en la poussant et en la laissant, pour que le mélange soit aspiré par le réservoir et envoyé dans le carburateur.
(S'assurer que le mélange arrive au carburateur en poussant la valve placée sous celui-ci).
— agir ensuite sur la poignée (9) en tirant deux ou trois fois par secousses.

lorsque le moteur est en marche: le pommeau de clapet étant en position 1/2 start, le pousser en avant en position fermée.

démarrage à moteur chaud: agir comme sus-décrit avec toutefois le pommeau de clapet à 1/2 start.

attention: ne pas agir sur la pompe (8) lorsque le moteur est en marche car il se charge directement d'aspirer le mélange.

STARTING AND OPERATION OF THE OUTBOARD ENGINE WITH SEPARATE FUEL TANK

Make certain that in the tank (1) there is fuel (mixture with 6% normal gasoline and SAE 30 oil), therefore act in the following way:

Connection tank/engine

— Remove the protection cap (2) from the aspiration joint (3) on the engine; insert the bayonet joint (4) into the aspiration joint, pushing forward and rotating it, therefore freeing it so that it can insert itself in its housing;

Starting with cold engine

— screw for three or four turns the breather pipe (cap) (5) of the tank.
— act on the valve pommel (6) pulling outwards as much as possible (Start)
— place the accelerator lever onto the start position (7)
— act on the pump (8) pressing it and letting go at intervals so that the mixture can be aspired into the tank and sent to the carburetor.
(Make sure that the mixture arrives to the carburetor, pressing the valve placed under the carburetor itself).
— Therefore act on the handle (9) pulling two or three times.

When the engine is working: Valve pommel at half start, therefore push it forward into the closed position.

Starting with hot engine: Act as for above but with valve pommel at half start.

Attention: Do not act on the pump (8) when the engine is working since the engine itself provides to aspire the mixture directly.

ANLASSEN UND BETRIEB EINES AUSSENBORDMOTORBOOTES MIT SEPARATEN TREIBSTOFFBEHÄLTER

Kontrollieren ob im Tank (1) Treibstoff (Treibstoffgemisch von 6% normalen Benzin und SAE 30 Öl) vorhanden ist, dann wie folgt vorgehen:

Ansetzen Treibstoffbehälter - Motor

— Sicherungspropfen (2) am Sauganschluss (3) des Motors lösen; ansetzen des Bajonettverschlusses (4) am Sauganschluss, dann Vordrücken und Eindrehen, hierauf freilassen damit er sich in seinem Sitz einfügt.

Anlassen bei kalten Motor

— mit drei oder vier Drehungen den Einlüftungspropfen (5) des Benzinbehälters lockern
— Ventilknopf (6) auf das Maximum herausziehen (Start)
— Gashebel (7) auf Start setzen
— Pumpe (8) betätigen indem man sie einige Male eindrückt und frei lässt damit die Brennstoffmischung aus dem Tank abgesaugt und in den Vergaser gedrückt wird. (Eintreten des Betriebstoffes in den Vergaser kontrollieren in dem man das kleine Ventil unter dem Vergaser eindrückt).
— Handgriff (9) durch zwei- oder dreimaliges heftiges Anziehen betätigen.

Bei laufenden Motor: Ventilknopf auf halben Start, dann ihn in Schliesstellung vordrücken.

Anlassen bei heissen Motor: vorgehen wie oben, jedoch Handgriff auf 1/2 Start.

Beachtung: Pumpe (8) nicht bei laufenden Motor betätigen, da der Motor selbst das Ansaugen des Treibstoffes besorgt.



N. N. ord. - N. pieces
part. N. - bestell N.

RICAMBI

RECHANGES

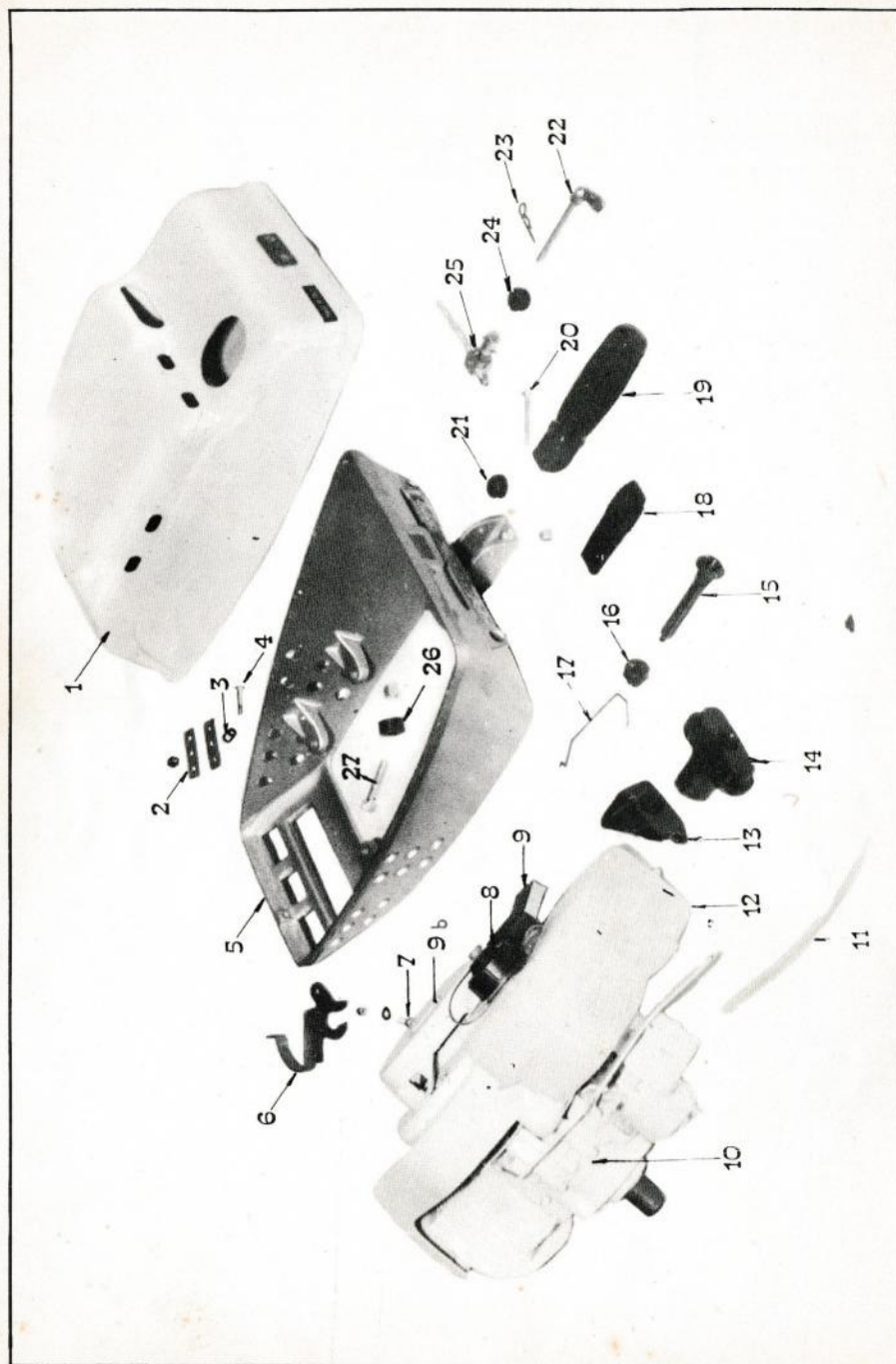
| | | DESCRIZIONE | DESCRIPTION |
|----|---------|----------------------|----------------------|
| 1 | S 45000 | serbatoio | réservoir |
| 2 | S 45001 | guarnizione | joint |
| 3 | S 45002 | tappo | bouchon |
| 4 | S 45003 | gomma | pneu |
| 5 | S 45004 | vite sfiato | vis |
| 6 | S 45005 | gomma | pneu |
| 7 | S 45006 | rondella dado | rondelle-ecrou |
| 8 | S 45007 | maniglia | poignée |
| 9 | S 45008 | raccordo aspirazione | conduite admission |
| 10 | S 45009 | guarnizione | joint |
| 11 | S 45010 | tubo aspirazione | conduite admission |
| 12 | S 45011 | ferma tubo | bride |
| 13 | S 45012 | ghiera | collier de serrage |
| 14 | S 45013 | pompetta | pompe |
| 15 | S 45014 | raccordo | raccord |
| 16 | S 45015 | tubo mandata | conduite mélange |
| 17 | S 45016 | attacco a baionetta | raccord à baionnette |
| 18 | S 45017 | raccordo serbatoio | raccord réservoir |
| 19 | S 45018 | guarnizione | joint |
| 20 | S 45019 | dado | ecrou |
| 21 | S 45020 | tappo | bouchon |
| 22 | S 45021 | tubetto | conduite mélange |
| 23 | S 45022 | pompa a membrana | pcmpé a diaphragme |
| 24 | S 45023 | tubetto | conduite mélange |
| 25 | S 45024 | piastrina | plaque |

N. N. ord. - N. pieces
part. N. - bestell N.

SPARE PARTS

ERSATZTEILE

| | | DESCRIPTION | BESCHREIBUNG |
|----|---------|-------------------|----------------------|
| 1 | S 45000 | gasket | dichtung |
| 2 | S 45001 | fuel tank | benzin tank |
| 3 | S 45002 | tank cap | tankdeckel |
| 4 | S 45003 | tire | gummi |
| 5 | S 45004 | screw | schraube |
| 6 | S 45005 | rubber | gummi |
| 7 | S 45006 | screy, nut | schraube, mutter |
| 8 | S 45007 | handle | handgriff |
| 9 | S 45008 | intake pipe | ansaugrohr |
| 10 | S 45009 | gasket | dichtung |
| 11 | S 45010 | intake pipe | ansaugrohr |
| 12 | S 45011 | clip | befestigungsstift |
| 13 | S 45012 | ring nut | sicherungsring |
| 14 | S 45013 | pump | pumpe |
| 15 | S 45014 | fuel line fitting | verbindung |
| 16 | S 45015 | fuel line | traftstoffleitung |
| 17 | S 45016 | bayonet joint | baionettverschlusses |
| 18 | S 45017 | fuel line fitting | verbindung |
| 19 | S 45018 | gasket | dichtung |
| 20 | S 45019 | nut | mutter |
| 21 | S 45020 | cap | gummipfropfen |
| 22 | S 45021 | fuel lin | röhrchen |
| 23 | S 45022 | diaphragm pump | membran pumpe |
| 24 | S 45023 | fuel line | kraftstoffleitung |
| 25 | S 45024 | adapter | haltebeick |



N. N. ord. - N. pieces
part. N. - Bestell N.

| MEP 3 | MEP 7 |
|-------------|----------|
| 1 3F 30098 | |
| 2 3F 30099 | |
| 3 3F 30100 | |
| 4 3F 30101 | |
| 5 3F 30102 | |
| 6 3F 30103 | |
| 7 3F 30104 | |
| 8 3F 30105 | 7F 30083 |
| 9 3F 30106 | |
| 9b 3F 30107 | 7F 40035 |
| 10 3F TA636 | AH 81 |
| 11 3F 30108 | |
| 12 3F 30109 | 7F 40047 |
| 13 - | 7F 40038 |
| 14 3F 30110 | 7F 40039 |
| 15 3F 30034 | |
| 16 3F 30033 | |
| 17 3F 30073 | |
| 18 3F 30076 | |
| 19 3F 30065 | |
| 20 3F 30111 | |
| 21 3F 30112 | |
| 22 3F 30113 | |
| 23 3F 30114 | |
| 24 3F 30112 | |
| 25 3F 30061 | 7F 40030 |
| 26 3F 30115 | |
| 27 3F 30116 | |

RIGAMBI

DESCRIZIONE

calotta
piastrine di fissaggio
bussola nylon
vite, dado
sottocalotta
maniglia
vite, rondella, dado
tappo serbatoio
maniglia avviatore
avviatore
motore
cannuccia miscela
serbatoio
sotto avviatore
porta avviatore
corsoio
starter
tirante
manopola acceleratore
manopola guida
vite, rondella, dado
gommino
asta rubinetto
coppiglia
gommino
rubinetto
ammortizzatore
vite, dado

RECHANGES

DESCRIPTION

calotte
plaque
douille nylon
vis, écrou
calotte inférieure
manette
vis, rondelle, écrou
bouchon réservoir
poignée
lanceur
moteur
conduit essence
réservoir
sous aviateur
porte aviateur
coulisse
starter
tirant
poignée accélérateur
poignée
vis, rondelle, écrou
petit gomme
levier robinet
goupille
petit gomme
robinet
amortisseur
vis, écrou

N. N. ord. - N. pieces
part. N. - Bestell N.

| MEP 3 | MEP 7 |
|-------------|----------|
| 1 3F 30098 | |
| 2 3F 30099 | |
| 3 3F 30100 | |
| 4 3F 30101 | |
| 5 3F 30102 | |
| 6 3F 30103 | |
| 7 3F 30104 | 7F 30083 |
| 8 3F 30105 | |
| 9 3F 30106 | 7F 40035 |
| 9b 3F 30107 | 7F AH81 |
| 10 3F TA636 | |
| 11 3F 30108 | 7F 40047 |
| 12 3F 30109 | 7F 40038 |
| 13 - | 7F 40039 |
| 14 3F 30110 | |
| 15 3F 30034 | |
| 16 3F 30033 | |
| 17 3F 30073 | |
| 18 3F 30076 | |
| 19 3F 30065 | |
| 20 3F 30111 | |
| 21 3F 30112 | |
| 22 3F 30113 | |
| 23 3F 30114 | |
| 24 3F 30112 | |
| 25 3F 30061 | |
| 26 3F 30115 | |
| 27 3F 30116 | |

SPARE PARTS

DESCRIPTION

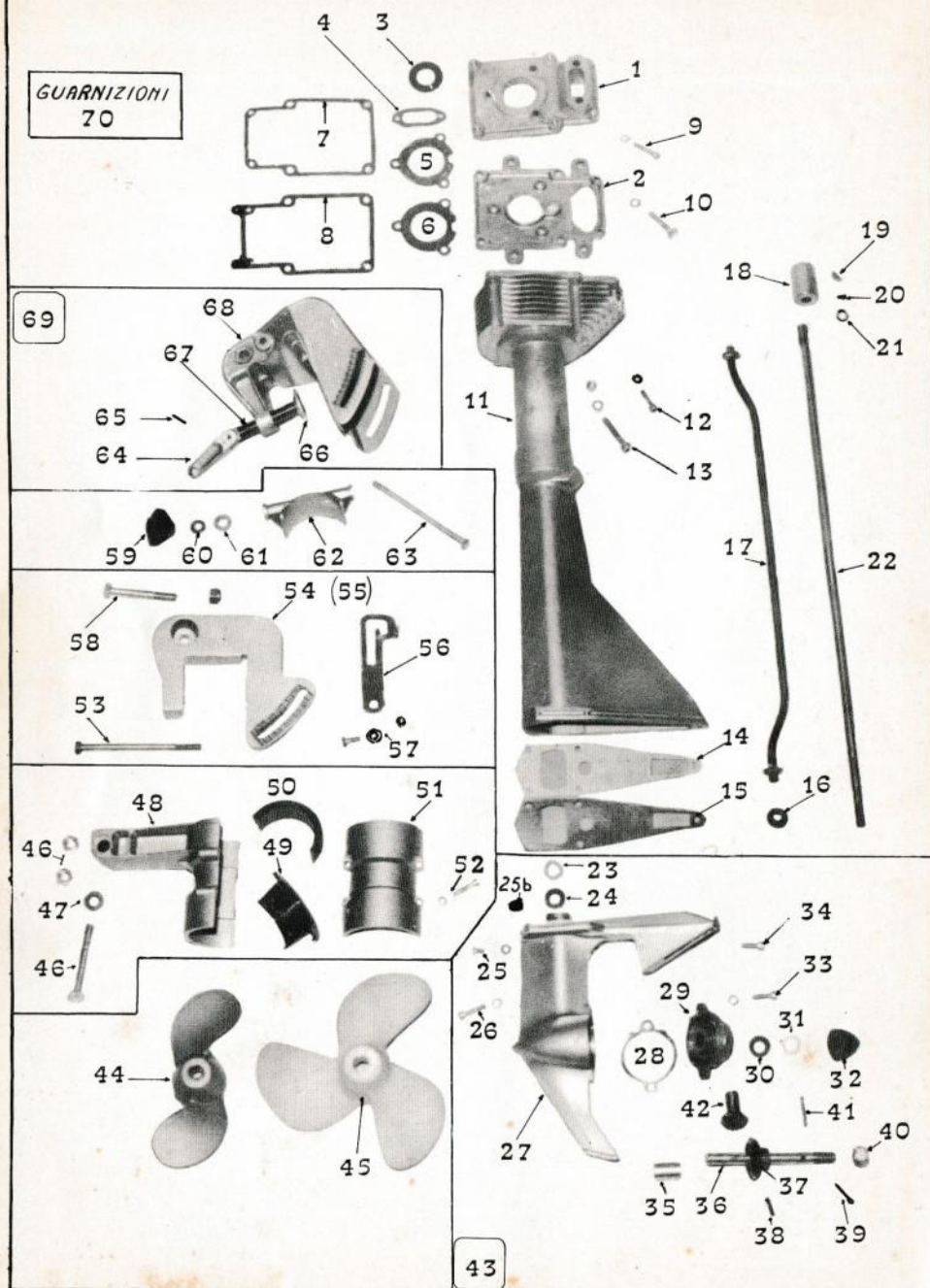
sump
adapter
bushing
screw, nut
rubber sleeve
handle
screw, washer, nut
tank cap
handle
rewind starter
engine
fuel line
fuel tank
under starter
bring starter
slider
starter
link
throttle control
control lever
screw, washer, nut
rubber washer
lever
splint pint
rubber washer
shutoff valve
shock absorber
screw, nut

ERSATZTEILE

BESCHREIBUNG

verteiler kappe
haltebleck
buchse
schraube, mutter
untere verteiler kappe
handgriff
schraube, scheibe, mutter
tankdeckel
handgriff
rücklaufstarter
motor
kraftstoffleitung
grosstank
unteranlasser
stützanlasser
halter
starter
gelenk
handgriff gashebel
fuehrungsgriff
schraube, scheibe, mutter
gummistuek
reglerhebel
splint
gummistuek
kraftstoffhahn
gummistassfanger
schraube, mutter

**GUARNIZIONI
70**



N. N. ord. - N. pieces
part. N. - Bestell N.

RICAMBI

RECHANGES

MEP 3

| | | |
|---|----------|----------|
| 1 | 3F 30005 | 7F 40000 |
| 2 | 3F 30004 | 7F 40001 |
| 3 | 3F 30075 | 7F 40026 |
| 4 | 3F 30070 | 7F 40021 |
| 5 | 3F 30040 | 7F 40022 |
| 6 | 3F 30003 | 7F 40029 |
| 7 | 3F 30039 | |

MEP 7

| | | |
|----|------------|-------------|
| 8 | | 7F 40023 |
| 9 | 3F 30041 | 7F 40032 |
| 10 | 3F 30042 | |
| 11 | 3F 30001 | |
| 12 | 3F 30044 | 7F 40034/33 |
| 13 | 3F 30043 | |
| 14 | 3F 30045/L | 7F 40020/L |
| 15 | 3F 30045/A | 7F 40020/A |

| | | |
|----|----------|----------|
| 16 | 3F 30019 | |
| 17 | 3F 30024 | |
| 18 | 3F 30022 | 7F 40008 |
| 19 | 3F 30050 | 7F 40006 |
| 20 | 3F 30071 | |
| 21 | 3F 30049 | |
| 22 | 3F 30023 | 7F 40009 |
| 23 | 3F 30058 | |
| 24 | 3F 30052 | |
| 25 | 3F 30047 | |

| | | |
|-----|----------|----------|
| 25b | 3F 30091 | |
| 26 | 3F 30048 | |
| 27 | 3F 30002 | 7F 40002 |
| 28 | 3F 30046 | 7F 40019 |
| 29 | 3F 30014 | 7F 40003 |
| 30 | 3F 30052 | 7F 40017 |
| 31 | 3F 30058 | 7F 40024 |
| 32 | 3F 30020 | |
| 33 | 3F 30053 | |
| 34 | 3F 30053 | |

| | | |
|----|----------|----------|
| 35 | 3F 30037 | 7F 40018 |
| 36 | 3F 30017 | 7F 40016 |
| 37 | 3F 30013 | 7F 40015 |
| 38 | 3F 30059 | 7F 40014 |
| 39 | 3F 30054 | |
| 40 | 3F 30092 | 7F 40040 |
| 41 | 3F 30026 | 7F 40013 |
| 42 | 3F 30012 | 7F 40010 |
| 43 | 3F 30093 | 7F 40037 |
| 44 | 3F 30015 | 7F 40004 |
| 45 | | 7F 40041 |

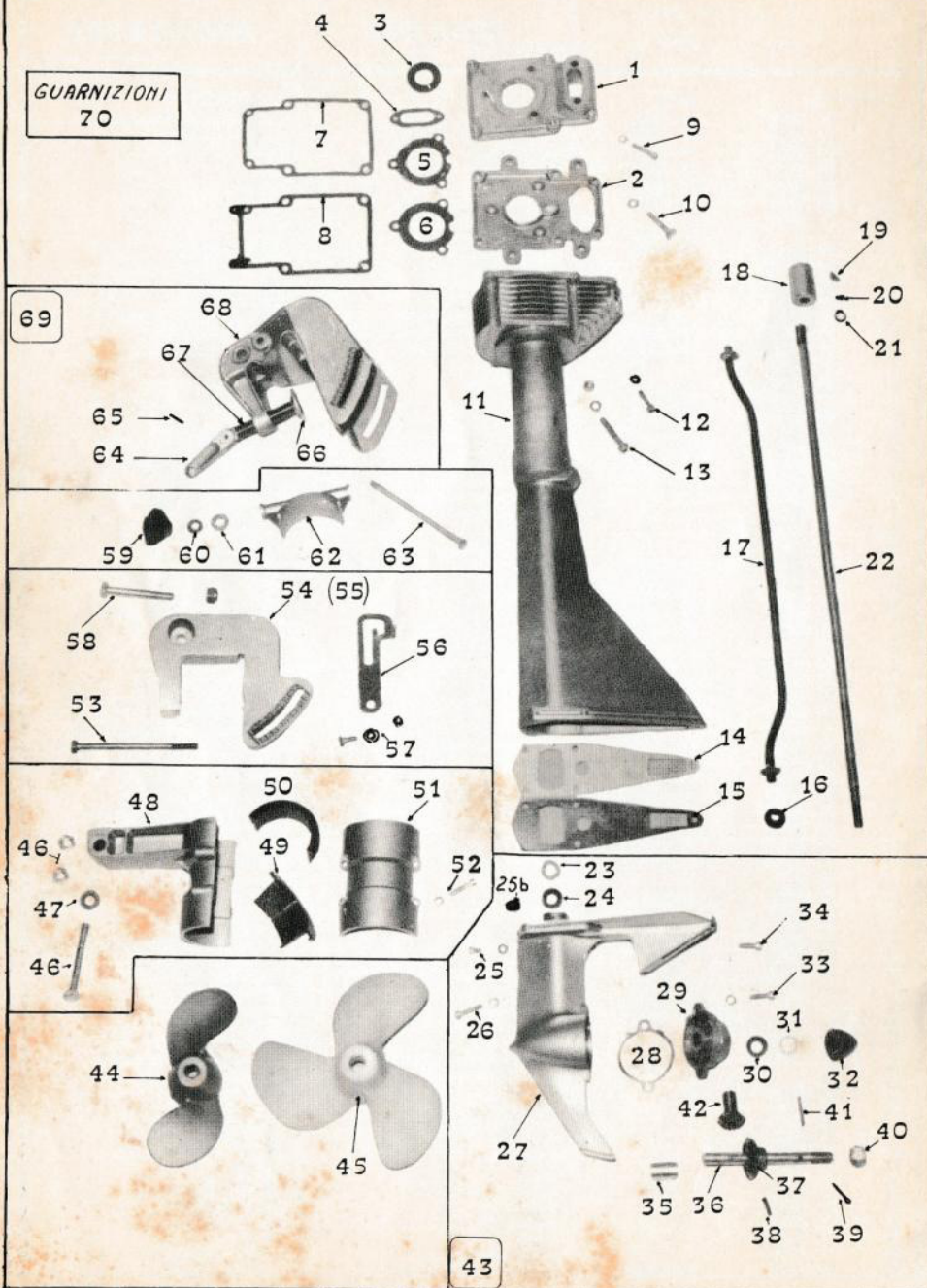
| | | |
|----|----------|----------|
| 46 | 3F 30031 | |
| 47 | 3F 30025 | |
| 48 | 3F 30006 | |
| 49 | 3F 30038 | |
| 50 | 3F 30021 | |
| 51 | 3F 30007 | |
| 52 | 3F 30048 | |
| 53 | | 7F 40042 |
| 54 | | 7F 40043 |
| 55 | | 7F 40044 |

| | | |
|----|----------|----------|
| 56 | 3F 30096 | |
| 57 | 3F 30097 | |
| 58 | | 7F 40045 |
| 59 | 3F 30032 | |
| 60 | 3F 30038 | |
| 61 | 3F 30027 | |
| 62 | 3F 30009 | |
| 63 | 3F 30030 | |
| 64 | 3F 30010 | |
| 65 | 3F 30056 | |
| 66 | 3F 30028 | |
| 67 | 3F 30029 | |
| 68 | 3F 30008 | |
| 69 | 3F 30094 | |
| 70 | 3F 30095 | 7F 40046 |

DESCRIZIONE
calotta silenziatore
controcilindrata
guarnizione
guarnizione
guarnizione
guarnizione
guarnizione
guarnizione
vite, rondella
vite, rondella
marmitta-gambo
vite, rondella
vite, rondella, dado
guarnizione alluminio
guarnizione amianto
gommino
tubo acqua
giunto
chiavetta
vite di fermo
seeger
albero comando
rondella nylon
anello tenuta
vite, guarnizione
gommino
vite, rondella
piede
guarnizione
coperchietto
anello tenuta
rondella nylon
cappuccio gomma
vite, rondella
vite
distanziale
albero elica
ingranaggio
spina elastica
coppiglia
dado
spina sicurezza
pignone
piede completo
elica a 2 pale
elica a 3 pale
perno, dadi
ferodo
supporto
settore nylon
settore gomma
controsupporto
vite, rondella
tirante
staffa destra
staffa sinistra
piastrina
vite, rondella, dado
vite, dado
pomolo
rondella
rondella dentata
staffetta
tirante
leva
spina elastica
piattello
vite fissaggio
staffa
staffa completa
guarnizioni complete

DESCRIPTION
calotte silencieux
contre calotte
joint
joint
joint
joint
joint
joint
vis, rondelle
vis, rondelle
tige-marmite
vis, rondelle
vis, rondelle, ecrou
joint aluminium
joint d'amiante
caoutchouc
tuyau eau
manchon
clavette
vis de fixation
seeger
arbre de commande
rondelle
anneau d'étanchéité
vis, joint
caoutchouc
vis rondelle
pied
joint
couvercle
anneau d'étanchéité
rondelle
tampon
vis, rondelle
vis
entretoise
arbre hélice
engrenage
cheville élastique
goupille
ecrou
cheville de sécurité
pignon
pied complet
hélice (2)
hélice (3)
pivot, écrous
ferode
palier
secteur nylon
secteur de caoutchouc
contre-palier
vis, rondelle
tirant
étrier
étrier
plaque
vis, rondelle, ecrou
vis, ecrou
pommeau
rondelle
rondelle dentée
petit-étrier
tirant
levier
cheville élastique
petit-assiette
vis à fixer
étrier
étrier complet
joint complet

GUARNIZIONI
70



N. N. ord. - N. pieces
part. N. - Bestell N.

SPARE PARTS

ERSATZTEILE

MEP 3

MEP 7

| | | |
|-----|------------|-------------|
| 1 | 3F 30005 | 7F 40000 |
| 2 | 3F 30004 | 7F 40001 |
| 3 | 3F 30075 | 7F 40026 |
| 4 | 3F 30070 | 7F 40021 |
| 5 | 3F 30040 | 7F 40022 |
| 6 | 3F 30003 | 7F 40029 |
| 7 | 3F 30039 | |
| 8 | | 7F 40023 |
| 9 | 3F 30041 | 7F 40032 |
| 10 | 3F 30042 | |
| 11 | 3F 30001 | |
| 12 | 3F 30044 | 7F 40034/33 |
| 13 | 3F 30043 | |
| 14 | 3F 30045/L | 7F 40020/L |
| 15 | 3F 30045/A | 7F 40020/A |
| 16 | 3F 30019 | |
| 17 | 3F 30024 | |
| 18 | 3F 30022 | 7F 40008 |
| 19 | 3F 30050 | 7F 40006 |
| 20 | 3F 30071 | |
| 21 | 3F 30049 | |
| 22 | 3F 30023 | 7F 40009 |
| 23 | 3F 30058 | |
| 24 | 3F 30052 | |
| 25 | 3F 30047 | |
| 25b | 3F 30091 | |
| 26 | 3F 30048 | |
| 27 | 3F 30002 | 7F 40002 |
| 28 | 3F 30046 | 7F 40019 |
| 29 | 3F 30014 | 7F 40003 |
| 30 | 3F 30052 | 7F 40017 |
| 31 | 3F 30058 | 7F 40024 |
| 32 | 3F 30020 | 7F 40040 |
| 33 | 3F 30053 | 7F 40013 |
| 34 | 3F 30053 | 7F 40010 |
| 35 | 3F 30037 | 7F 40037 |
| 36 | 3F 30017 | 7F 40004 |
| 37 | 3F 30013 | |
| 38 | 3F 30059 | |
| 39 | 3F 30054 | |
| 40 | 3F 30092 | 7F 40018 |
| 41 | 3F 30026 | 7F 40016 |
| 42 | 3F 30012 | 7F 40015 |
| 43 | 3F 30093 | |
| 44 | 3F 30015 | 7F 40014 |
| 45 | | 7F 40041 |
| 46 | 3F 30031 | |
| 47 | 3F 30025 | |
| 48 | 3F 30036 | |
| 49 | 3F 30038 | |
| 50 | 3F 30021 | |
| 51 | 3F 30007 | |
| 52 | 3F 30048 | |
| 53 | | 7F 40042 |
| 54 | | 7F 40043 |
| 55 | | 7F 40044 |
| 56 | 3F 30096 | |
| 57 | 3F 30097 | |
| 58 | | 7F 40045 |
| 59 | 3F 30032 | |
| 60 | 3F 30038 | |
| 61 | 3F 30027 | |
| 62 | 3F 30009 | |
| 63 | 3F 30030 | |
| 64 | 3F 30010 | |
| 65 | 3F 30056 | |
| 66 | 3F 30028 | |
| 67 | 3F 30029 | |
| 68 | 3F 30008 | |
| 69 | 3F 30094 | |
| 70 | 3F 30095 | 7F 40046 |

DESCRIPTION

silencer plate
counter plate
gasket
gasket
gasket
gasket
gasket
gasket
screw, washer
screw, washer
exhaust/shank
screw, washer
screw, washer, nut
aluminium gasket
asbestos gasket
rubber washer
water pipe
coupling
key
locking screw
seeger
driving shaft
nylon washer
sealing ring
screw gasket
rubber washer
screw, washer
foot
gasket
cap
sealing ring
nylon washer
cap
screw, washer
screw
spacing ring
propeller shaft
crow gear
elastic pin
splint pin
nut
locking pin
pinion
complete foot
propeller 2 blades
propeller 3 blades
pivot, nuts
lining
support
nylon sector
rubber sector
counter support
screw, washer
stay bolts
support (bracket)
support (bracket)
plaque
screw, washer, nut
screw, nut
ball grip
washer
internal tab washer
clamp
stay bolt
lever
pin
cap
fixing screw
support (bracket)
complete support
complete gasket

BESCHREIBUNG

scaldaemplerhaube
gegenhaube
dichtung
dichtung
dichtung
dichtung
dichtung
dichtung
schraube, scheibe
schraube, scheibe
auspuff/fusstueck
schraube, scheibe
schraube, scheibe, mutter
alluminium dichtung
asbest dichtung
gummistueck
wasserrohr
muffe
schuessel
sicherungsschraube
sicherungsring
antriebswelle
nylon scheibe
dichtungsring
schraube dichtung
gummistueck
schraube, scheibe
fusstueck
dichtung
lagerdeckel
dichtungsring
nylon scheibe
lagerdeckel
schraube, scheibe
schraube
distanzhalter
propellerwelle
zahnkronen
elastischer stift
splint
screw
sicherheitsstift
kegelrad
komplettes fusstueck
propellere 2 blatt
propellere 3 blatt
bolzen, mit muttern
belag (bremsbelag)
traeger (stuetze)
nylonsegment
gummisegment
gegenlager
schraube, scheibe
zugstange
buegel
buegel
federklemme
schraube, scheibe, mutter
schraube, mutter
handgriff
scheibe
gezahnte zwischenscheibe
kleiner buegel
zugstange
hebel
stift
zwischen-scheibe
fixierschraube
buegel
komplettes buegel
komplettes dichtung

GARANZIA:

La ditta costruttrice garantisce il fuoribordo per sei mesi dall'acquisto; limitandola a pezzi rotti per difetto di materiale.

Il motore è garantito dalla ditta costruttrice dello stesso attraverso le stazioni di servizio.

Le spese di trasporto, mano d'opera e viaggi sono a carico del cliente.

I pezzi di ricambio li troverete presso i nostri depositari o alle stazioni di servizio motori; **specificando: modello, anno acquisto, matricola ed il numero del particolare.**

GARANTIE:

La fabrique garantit le hors-bord six mois après la date d'achat; la garantie se limitera aux seules pièces cassées par défaut de matériel.

Le moteur: est garanti par la fabrique auprès des stations de service.

Les pièces de rechange peuvent être obtenues chez nos revendeurs autorisés aux stations de service moteurs, **en spécifiant le modèle, l'année d'achat, le matricule et le numéro de la pièce.**

GUARANTEE:

The manufacturing firm guarantees the outboard for six months after the purchase date; the guarantee is limited to parts which break owing to material defects.

The engine is guaranteed by the manufacturer through service stations. The customer will be charged for transport and labour expenses.

Spare parts can be found at our Agencies or at engine service stations; **please specify the model, date of purchase, outboard number and part number.**

GARANZIE:

Die Herstellerfirma garantiert fuer den Aussenbordmotor fuer 6 Monate datierend vom Ankauf.

Die Garantie bezieht sich bloss auf die durch fehlerhaftes Material gebrochenen Bestandteile.

Der Motor ist von dessen Herstellerfirma durch deren Reparaturwerkstaetten garantiert.

Transport, Arbeits- und Reisekosten gehen zu Lasten des Kunden.

Ersatzteile findet man bei unseren Wiederverkaeufern oder Motorwerkstaetten **wobei man das Model, den Jahrgang, die Einschreibenummer und die Nummer angeben muss.**